

期待开启缅中关系新时代

缅甸各界热议习近平主席署名文章

新华社内比都1月16日电在对缅甸进行国事访问前夕，中国国家主席习近平16日在缅甸《缅甸之光》、《镜报》、《缅甸环球新光报》同时发表题为《续写千年胞波情谊的崭新篇章》的署名文章，在缅甸引起热烈反响。

缅甸各界普遍认为，习近平主席在新年之初首访缅甸，恰逢中缅建交70周年的历史节点，是一次备受期待的重要访问。缅中合作有利于两国和地区的繁荣稳定，相信此访将进一步深化两国合作，开启缅中关系新时代。

缅甸战略与国际问题研究所联合秘书长钦貌林说，习近平主席的访问是缅甸各界期盼已久的，很高兴习近平主席将缅甸作为新一年的首访国家，相信缅中关系将由此开启新的时代，为双方创造新的机遇。缅甸是东盟重要成员国，缅中关系不断发展也有利于促进中国同东盟的整体关系。

习近平主席在署名文章中提到，缅甸是共建

“一带一路”沿线重要国家。钦貌林认为，中缅共建“一带一路”前景广阔，积极参与“一带一路”合作能够有效改善缅甸的桥梁、道路等基础设施条件，并带动其他领域的发展。缅中两国加强互联互通，对于南亚和东南亚的发展也非常重要。

缅甸仰光大学国际关系学院教授钦玛玛妙说，相信习近平主席此访将进一步提升两国关系。习近平主席在署名文章中，两国人民自古相亲相融，“胞波”情谊源远流长。钦玛玛妙表示，中国是缅甸的重要邻邦，两国在经贸和人文领域开展了诸多合作，缅中两国关系友好发展，对缅甸和整个地区的和平稳定发展都具有建设性作用。

缅甸《北极光》杂志主编温丁说，习近平主席是缅甸人民的老朋友，这次访问将有助于进一步提升缅中关系。当前，两国关系发展势头良好，各领域合作不断深化，中国的发展将为缅甸的发展带来更多机遇。

温丁表示，习近平主席在署名文章中，“在新时代弘扬和平共处五项原则精神，推动建设相互尊重、公平正义、合作共赢的新型国际关系，努力构建人类命运共同体。”这既是基于对缅中两国交往历史经验的总结，也符合现在的时代潮流。

习近平主席在署名文章中提到，双方要深化经贸往来，注入互利合作新动能。缅甸工商联合会副主席貌貌雷说，中国反对贸易保护主义，愿意与其他国家共商共建共享，缅甸应当抓住机会，通过与中国的合作，改善民生，实现自身发展。

对于习近平主席在署名文章中提出的“着力推进皎漂经济特区、中缅边境经济合作区、仰光新城三端支撑，深化互联互通、电力能源、交通运输、农业、金融、民生等领域务实合作”，皎漂镇本土发展协会会长迎羌貌说，皎漂拥有得天独厚的地理位置和自然

条件，皎漂经济特区的建设对于皎漂人来说是非常好的历史机遇，缅中两国企业共同开发是一件互利共赢的事，真诚欢迎中国企业前来投资，与当地开展互利合作。

中缅双方将今年确定为“中缅文化旅游年”。习近平主席在署名文章中，“双方将围绕建交70周年举办一系列庆祝活动，扩大教育、宗教、媒体、影视等领域交流合作，不断夯实中缅友好民意支撑，使‘胞波’情谊更加深入人心，焕发新的生机和活力”。对此，缅甸宗教事务和文化部长昂哥表示，中缅两国自古文化相通，人文领域的交流合作卓有成效，中国专家帮助修复因地震受损的佛塔，就是双方合作的一个重要成果。中缅两国加强交流互鉴，将进一步巩固两国“胞波”情谊，助推中缅全面战略合作伙伴关系的发展。

(执笔：郝亚琳；参与记者：张东强、袁梦晨、车宏亮)

纪录片《习近平治国方略》(缅语版)展播启动仪式在仰光举行

新华社仰光1月16日电(记者张东强)在国家主席习近平即将对缅甸进行国事访问前夕，纪录片《习近平治国方略》(缅语版)展播启动仪式16日在仰光举行。

本次活动由中国国务院新闻办公室、中国驻缅甸大使馆、缅甸宣传部共同主办。

三集纪录片《习近平治国方略》由中国五洲传播中心与美国探索频道联合制作出品，通过一系列鲜活生动的故事案例，系统阐释了习近平治国理政的实践和成就。该片此前已在探索频道等多家国际媒体播

出，引发热烈反响。该片定于16日至18日晚黄金时段在缅甸天网电视台播出，此后还将陆续登陆缅甸国家电视台等当地主流媒体平台。

参加仪式的缅甸各界代表对这部纪录片予以高度评价，认为在习近平主席即将访问缅甸、两国迎来建交70周年之际，该片在缅甸播出具有重要意义。通过这部纪录片，缅甸各界人士可以更好地理解中国领导人的治国方略，借鉴中国的发展经验。希望两国继续加强合作，实现互利共赢。

活动现场还举办了纪录片《光阴的故事——“胞波”情谊》开机仪式。

1月14日至16日，中缅有关部门和机构在仰光共同举办了纪录片《习近平治国方略》(缅语版)展播启动仪式、“当代中国与世界——中缅智库对话会”“中缅之美‘胞波’之情”图片展、专题片《我们走在大道上》(缅语版)开播仪式和“光明书香”公益捐赠等一系列活动。中国国务院新闻办公室主任杨鑫、缅甸宣传部长佩敏、国际合作部部长觉丁等分别出席了上述活动。

我的家乡成了形象示范村

中国经验助力缅甸减贫

新华社仰光1月15日电(记者杨静、车宏亮、张东强)“不到长城非好汉。”当47岁的钦蒂达吞在北京登上长城的那一刻，她似乎明白了这句话的含义，“人就是要战胜各种困难”。

钦蒂达吞是缅甸内比都市达贡镇埃差达村村民，1998年定居于此。她说，此前受经济条件制约，当地村民大多住在木板房或竹编房里，村里缺乏农业灌溉设施，就连饮用水都要靠手动泵从地下抽取。

“因为水的问题，很多人的健康受到影响。”村民貌韦说，自搬迁到村里后，知道水质很差，但没有其他水源，大家都只能饮用地下水。

2017年11月，中缅双方签署了中缅援助缅甸减贫示范合作项目实施协议。中方希望通过在缅甸推广中国“精准扶贫”经验，助力改善缅甸农村基础设施条件、提升农村公共服务水平和提高农户自我发展能力。

2018年1月，作为这一项目实施单位的云南省国际扶贫与发展中心派出多名专家赴埃差达村和莱韦镇敏彬村，帮助改善当地村民交通、饮水、教育、卫生等情况。同年底，在中国专家的帮助下，埃差达村从3公里外的水库引水进村，建设水塔、蓄水池并安装饮用水入户设施。

“我们喝上了安全饮用水，再也不用担心水质问题。”钦蒂达吞笑着说。家门口以前下雨天就没法走的泥路，如今已铺成了水泥路，卫生院也建在她家对面，看病比以前方便多了。

减贫示范合作项目中方专家组组长许雯莉说，项目旨在通过中方减贫经验，因地制宜，因贫施策，以当地发展需求为导向，实施精准帮扶，改善当地生产生活条件，多样化贫困农户的收入途径。

改善教育条件是减贫示范合作项目内容之一。“上厕所不方便，学校后面有很多垃圾。”这是埃差达示范村中学学生泰明伦对学校旧校舍的评价，项目实施后，他和同学告别了泥土教室，搬进了明亮的新教学楼。“学校还有图书馆，能随时来读书，方便我们获取知识。”

埃差达示范村中学校拉拉翁说，以前学校教室条件不好，每到下雨天就会漏雨，没有足够教室，一些低年级学生要到仓库上课，外地来的老师也没有住处。项目实施后，学生都有独立桌椅，教师宿舍也水电齐全。

“我们在实施项目时充分考虑本地村民的实际情况，充分调动大家的参与性和积极性。”中方专家组社区协调员尹振祥2018年至今一直在项目上，他几乎每天都会跟当地村民、干部交流，讲解他们关心的问题。

得益于这一项目，当地村民有机会到仰光、北京、贵州等地考察垃圾处理、种养殖等项目。

外出考察学习，拓宽了村民的视野，让他们开始改变种养殖模式。钦蒂达吞在贵州看见当地村民用很少土地种出很多农作物，她从中国带回了玉米种子，按照育苗、移栽、施肥模式种植，最近玉米已经结穗。埃差达村村民昂松温此前主要靠外出打工收入维持生活，如今，在技术人员指导下，他已是蔬菜种植能手。他说：“现在周边村民都知道我种的菜好，很多人来买。”

2019年11月，来自东盟10国及联合国粮农组织等国际组织的90余名代表，实地考察了埃差达村。“埃差达村向东盟国家分享和推广了项目的实施经验和做法，得到了代表们的称赞和好评。”许雯莉说。

“中方工作人员非常优秀，团队合作能力强，令人钦佩。”缅甸农业部门一位官员说，项目不仅包括基础设施建设，还有改善民生和提升村民技能的举措。现在，埃差达村和敏彬村的道路、饮水和用电等情况得到较为明显改善，农牧发展也创造了不少就业岗位。

下课铃声响起，泰明伦和同学在教室里嬉戏，他心中还有一个梦想，就是今后去中国求学，获取更多知识，更好地改变家乡。



“胞波”缅甸：“佛塔之国”有个“万塔之城”

缅甸联邦共和国位于亚洲中南半岛西部，东北与中国毗邻，西北与印度、孟加拉国相接，东南与老挝、泰国交界，西南濒孟加拉湾和安达曼海。面积约67.66万平方公里，人口约5445万。首都为内比都。

缅甸是一个多民族国家，共有135个民族，主要包括缅族、克伦族、掸族、克钦族、钦族、克耶族、孟族和若开族等，其中缅族约占总人口的65%。官方语言为缅甸语，各少数民族均有自己的语言。85%以上的人信奉佛教，约8%的人信奉伊斯兰教。

缅甸是著名的佛教国家，佛教传入缅甸已有2500多年的历史。佛塔多、庙宇多、僧侣多是缅甸

佛教文化的三大特色，缅甸又被誉为“佛塔之国”，据统计，全国大小佛塔有10万座。

缅甸自然条件优越，资源丰富，宝石和玉石在世界上享有盛誉。农业为国民经济基础。农业产值占国民生产总值的四成左右。缅甸风景优美，名胜古迹多，著名景点有：仰光大金塔、古都曼德勒、“万塔之城”蒲甘、茵莱湖等。

中缅两国山水相连，传统友谊源远流长，友好交往最早可追溯至汉代。历史上，缅甸是海上丝绸之路和西南方向陆上丝绸之路的交汇地，两国人民自古就以“胞波”相称，在缅甸语中，“胞波”意为一母同胞的兄弟。

1950年6月8日，中缅两国正式建交。今年是中缅建交70周年。70年来，中缅关系在互尊、互信、互助的基础上不断发展，树立了大小国家间和睦相处、合作共赢的典范。2011年5月，中缅建立了全面战略合作伙伴关系。近年来，中缅两国友好关系继续稳步发展，各领域务实合作不断深化。中国已连续多年成为缅甸第一大贸易伙伴。

新华社北京1月16日电

▲这是2019年7月5日拍摄的缅甸蒲甘古城中的寺庙。

新华社发(吴昂摄)

“一带一路”新剧情 中国剧场“胞波”情

新华社北京1月15日电(牛春颖)在缅甸，中国电视剧《红楼梦》的“金陵十二钗”、《西游记》的“孙悟空”、《欢乐颂》的“五美”拥有广大“粉丝团”。近年来，越来越多的缅语配音版电视剧在缅甸电视台播出，为中缅两国增添了文化相亲的新密码，更书写着两国民众友谊的新篇章。

在刚刚过去的2019年，随着中国-东盟媒体交流年、中国文化周、首届中国-东盟电视周等活动的举办，《红楼梦》《西游记》《三国演义》《你是我的眼》等电视剧在这些活动中纷纷和缅甸观众见面。

中华文化走出去的品牌活动“视听中国”更是为优秀电视剧走出去铺设了一条金色大道。2019年8月至10月，中国广电总局组织的“视听中国 全球播映”活动，将数十部中国优质电视剧推广到包括缅甸在内的50多个国家。

2019年8月，一场特殊的开播仪式在缅甸首都内比都举行，500多人的场地座无虚席。这次活动的“主人公”是1987年版的电视剧《红楼梦》。

开播仪式上，中国驻缅甸大使陈海说，《红楼梦》译成缅语在缅甸播出，这是对中缅深厚文化渊源的生动阐释。缅甸宣传部部长佩敏说，通过在缅甸播出经典的中国电视剧，可以加深中缅两国民众的友谊，增进双方的相互了解。

缅甸观众对中国电视剧并不陌生。上世纪80年代开始，《红楼梦》《西游记》等中国电视剧就已走入缅甸，深受观众喜欢，但当时这些中国电视剧都是缅语字幕版。

2013年，在中国国家广电总局的推动与协调之下，缅语配音的电视剧《金太郎的幸福生活》在缅甸国家广播电视台黄金时段播出，缅语版“金太郎”也成为中缅文化交流的“年度事件”之一，中国电视剧的缅语译配进入提速期。

2014年，《父母爱情》被译配成缅语；2015年，《木府风云》被译配成缅语在当地播出；2016年，中国国际广播电视台在缅甸成立中缅影视译制基地；2017年，广西广播电视台和缅甸国家广播电视台也联合设立了缅语译制站；2020年，云南广播电视台国际频道(澜湄国际卫视)将与缅甸国家广播电视台合作推动建设中缅互播互译合作中心……

“中缅是搬不走的邻居”，两国人民习惯用这句话形容彼此的地缘相近与人缘相亲。在情感不断交融的过程中，中国电视剧走入缅甸，正实现由“剧”到“剧场”的转变。

2017年8月8日，中国国际电视总公司“中国时间”节目时段在缅甸正式开播。这是首个在缅甸国家广播电视台主频道固定播出的中国电视节目时段。10余天后，由广西广播电视台和缅甸国家广播电视台合作创办的《电视中国剧场》栏目开播。

固定时间、固定栏目，这一系列尝试也拓展着中国与“一带一路”沿线国家开展影视剧传播的模式，使电视剧“出海”实现“零星”播出到“批量”播出的质变。

《电视中国剧场》栏目正式开播以来，已播出《你好，乔安》等10部共计350集中国电视剧。“中国时间”也于黄金时段持续播出各类节目千余集。

“胞波”在缅甸语中意为兄弟。今年是中缅建交70周年，随着越来越多中国电视剧在缅甸热播，精彩的中国故事正在为人们传递、讲述，两国民众的“胞波”情谊也将日益加深。

谱写千年「胞波」情谊新篇章

在中缅建交70周年之际，国家主席习近平即将对缅甸进行国事访问。这是习近平主席今年首次出访，是中国国家主席时隔19年后再度访问，对中缅关系发展具有承前启后、继往开来的重大特殊意义。

连日来，缅甸首都内比都都布置一新，街头飘扬的两国国旗，竖立的习近平主席巨幅画像，展示了缅方对此访的高度重视和热切期盼。

中缅两国山水相连，两国人民同饮一江水，结下深厚的“胞波”情谊。贯穿川滇缅印的“金银大道”见证了两国通商往来的历史图景。

建交70年来，中缅两国互尊、互信、互助，树立了大小国家间平等相待、互利共赢、共同发展的典范，两国共同倡导践行和平共处五项原则，从两国老一辈政治家留下的交往佳话，到现在频繁的高层往来以及双方在国际和地区问题上的密切协调配合，历久弥坚的中缅传统友谊，为两国关系行稳致远奠定了重要基础。

历史渊源为中缅关系发展培植了丰厚的土壤，新时代各领域务实合作为推动两国关系不断前行注入了强劲动力。中国连续多年保持缅甸第一大贸易伙伴和最重要投资来源国地位。缅甸是亚洲基础设施投资银行的创始成员国，积极参与共建“一带一路”。中缅经济走廊和大项目合作使当地民众从中受益，两国在农业、基础设施建设等领域的合作成果丰硕。

与此同时，蓬勃开展的人文交流为两国架起民心相通的桥梁。中国国宝级文物佛牙舍利曾4次应邀赴缅供奉，缅甸在洛阳白马寺捐建了缅式风格佛殿《红楼梦》等多部中国电视剧在缅甸热播，当地众多白内障、先心病患者在中国医生帮助下解除了病痛。每周150多个直飞航班往来于两国之间……

当前，国际形势正发生深刻复杂变化，单边主义、保护主义抬头，中缅两国需要在联合国、东亚合作、澜沧江-湄公河合作等多边机制框架内的协调配合，维护地区和平稳定。两国都是发展中国家，肩负着共同的发展任务，推动各领域合作走实走深符合双方共同利益。

“亲戚越走越亲，朋友越走越近”。站在新的历史起点上，为中缅关系的未来发展擘画蓝图，推动构建更为紧密的中缅命运共同体，是两国共同的意愿和选择。习近平主席此次访问将在中缅关系发展史上树立新的里程碑，铸就千年“胞波”情谊新辉煌。

(记者郝亚琳、车宏亮)新华社内比都1月16日电